

动物小说之父传世经典，风靡全球一百多年，打动无数读者心灵

注音美绘版

ANIMAL TALES OF SETON



西顿动物故事集

小熊乔尼

[加]欧内斯特·汤普森·西顿 / 著

王尚武 / 译





注音美绘版

西顿动物故事集

小熊乔尼

[加]欧内斯特·汤普森·西顿 / 著
王尚武 / 译

图书在版编目(CIP)数据

小熊乔尼/(加)西顿(Seton,E.T.)著;王尚武译. —武汉:长江少年儿童出版社有限公司,2014.2

(西顿动物故事集:美绘版)

ISBN 978-7-5560-0035-7

I. ①小… II. ①西… ②王… III. ①儿童故事—作品集—加拿大—现代 IV. ① I711.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 307625 号



小熊乔尼

出品人:李兵

出版发行:长江少年儿童出版社

咨询电话:(027)87679218

承印厂:武汉鑫佳捷印务有限公司

经销:新华书店湖北发行所

印张:6.5

印次:2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

规格:787毫米×1000毫米

开本:16开

书号:ISBN 978-7-5560-0035-7

定价:16.80元

本书如有印刷质量问题 可向承印厂调换

1

qiáo ní shì yì zhī guài guài de xiǎo xióng tā hé mā ma gé lǔ bǐ
乔尼是一只怪怪的小熊，他和妈妈格鲁比
shēng huó zài huáng shí gōng yuán lǐ
生活在黄石公园里。

tā men hé qí tā xǔ duō xióng yì dào zài fāng tài jiǔ diàn zhōu
他们和其他许多熊一道，在方太酒店周
wéi de shān dì shàng zhǎo dào le shū shì de jiā
围的山地上找到了舒适的家。



jiǔ diàn guǎn shì ràng bǎ chú fáng lā jī dào zài jiǔ diàn gēn qián
酒店管事让把厨房垃圾倒在酒店跟前

de yí piàn lín jiān kòng dì shàng zhè yàng yì lái fù jìn de xióng měi tiān
的一片林间空地上,这样一来,附近的熊每天
dōu guò lái bǎo cān yí dùn yí nián dào tóu dōu shì rú cǐ
都过来饱餐一顿,一年到头都是如此。

jìn liè lìng shí xíng yǐ hòu zhè lǐ chéng le dòng wù de tiān táng
禁猎令实行以后,这里成了动物的天堂,

xióng de shù liàng zài zhú nián zēng zhǎng tā men jiē shòu le rén men de
熊的数量在逐年增长,他们接受了人们的
yǒu hǎo kuì zèng
友好馈赠。





jiǔ diàn lǐ de rén fēi cháng shú xī tā men bìng gēn jù xiàng mào tè
酒店里的人非常熟悉他们，并根据相貌特
zhēng gěi tā men qǔ le míng zì shòu jí mǔ shì zhī cháng tuǐ shòu hēi xióng
征给他们取了名字，“瘦吉姆”是只长腿瘦黑熊；

sī lǔ fēi xiàng zhī shāo jiāo le de hēi xióng féi féi yòu pàng yòu lǎn yì tiān
“思鲁菲”像只烧焦了的黑熊；“肥肥”又胖又懒，一天
dào wǎn zǒng wò zài dì shàng chī dōng xī shuāng bāo tài shì liǎng zhī bàn dà
到晚总卧在地上吃东西；“双胞胎”是两只半大
de là lì lā ta de xióng tā liǎ zǒng shì tóng chū tóng jìn xíng yǐng bù lí
的、癞痢邋遢的熊，他俩总是同出同进，形影不离。

zài zhè xiē xióng dāng zhōng rén men zuì shú xī de yào shù gé lǔ bǐ hé qiáo
在这些熊当中，人们最熟悉的要数格鲁比和乔

ní le
尼了。



gé lǔ bǐ shì hēi xióng zhōng zuì féi dà zuì xiōng měng de yì
格 鲁 比 是 黑 熊 中 最 肥 大、最 凶 猛 的 一
zhī qiáo ní xiǎn rán shì tā de dú zǐ què zhǎng de yòu xiǎo yòu ruò
只，乔 尼 显 然 是 她 的 独 子，却 长 得 又 小 又 弱。

tā sì hū zǒng zài bù tíng de hū lū hū lū de jiào zhe kàn shàng
他 似 乎 总 在 不 停 地 呼 噜 呼 噜 地 叫 着，看 上
qù què shí shì bìng le tā shì gōng yuán lì zuì bú xìng de xiǎo xióng
去 确 实 是 病 了。他 是 公 园 里 最 不 幸 的 小 熊。

qiáo ní kàn qǐ lái hǎo xiàng xiāo huà bù liáng
乔 尼 看 起 来 好 像 消 化 不 良。

dāng wǒ kàn jiàn tā zài lā jī duī qián chī luàn qī bā zāo de dōng
当 我 看 见 他 在 垃 圾 堆 前 吃 乱 七 八 糟 的 东
xī shí cái míng bai qí zhōng yuán gù tā xiǎng chī shén me jiù chī shén
西 时，才 明 白 其 中 缘 故，他 想 吃 什 么 就 吃 什
me ér mā ma duì tā tīng zhī rèn zhī
么，而 妈 妈 对 他 听 之 任 之。





dāng rán zhè zhǔ yào dèi guài mā ma yīn wèi mā ma bù néng duì xiǎo
当然，这主要得怪妈妈，因为妈妈不能对小

xióng fàng rèn zì liú
熊放任自流。

qiáo ní de yì tiáo tuǐ huài le
乔尼的一条腿坏了。

tā de máo fà méi yǒu guāng zé tuǐ hěn xì ěr duo hé dù zi
他的毛发没有光泽，腿很细，耳朵和肚子

zhǎng de chū qí dà dàn mā ma hěn téng tā
长得出奇大，但妈妈很疼他。

zài mā ma yǎn zhōng tā shì xiǎo jīng líng shì hēi xióng wáng zǐ suǒ
在妈妈眼中，他是小精灵，是黑熊王子，所

yǐ chǒng de lì hai
以宠得厉害。

wèi le bǎo bèi ér zi xióng mā ma níng yuàn zì jǐ chī kǔ shòu zuì
为了宝贝儿子，熊妈妈宁愿自己吃苦受罪，

yǒu shí hòu hái yào wèi ér zi rě de huò mǎi dān
有时候还要为儿子惹的祸埋单。

wǒ shì nián xià tiān yù jiàn tā men de nà shí wǒ zhèng zài
我是1897年夏天遇见他们的，那时我正在
gōng yuán lǐ yán jiū xióng de jiā tíng shēng huó
公园里研究熊的家庭生活。

zhī qián yǒu rén gào su wǒ zài fāng tài jiǔ diàn fù jìn de cóng lín
之前有人告诉我，在方太酒店附近的丛林
lǐ suí shí néng kàn dào xióng wǒ jiāng xìn jiāng yí
里随时能看到熊，我将信将疑。

dàn wǒ dào zhè lǐ hòu gāng chū mén yǒu wǔ fēn zhōng yíng miàn jiù
但我到这里后刚出门有五分钟，迎面就
pèng jiàn yì zhī dà hēi xióng hé tā de liǎng gè yòu zǎi
碰见一只大黑熊和她的两个幼崽。

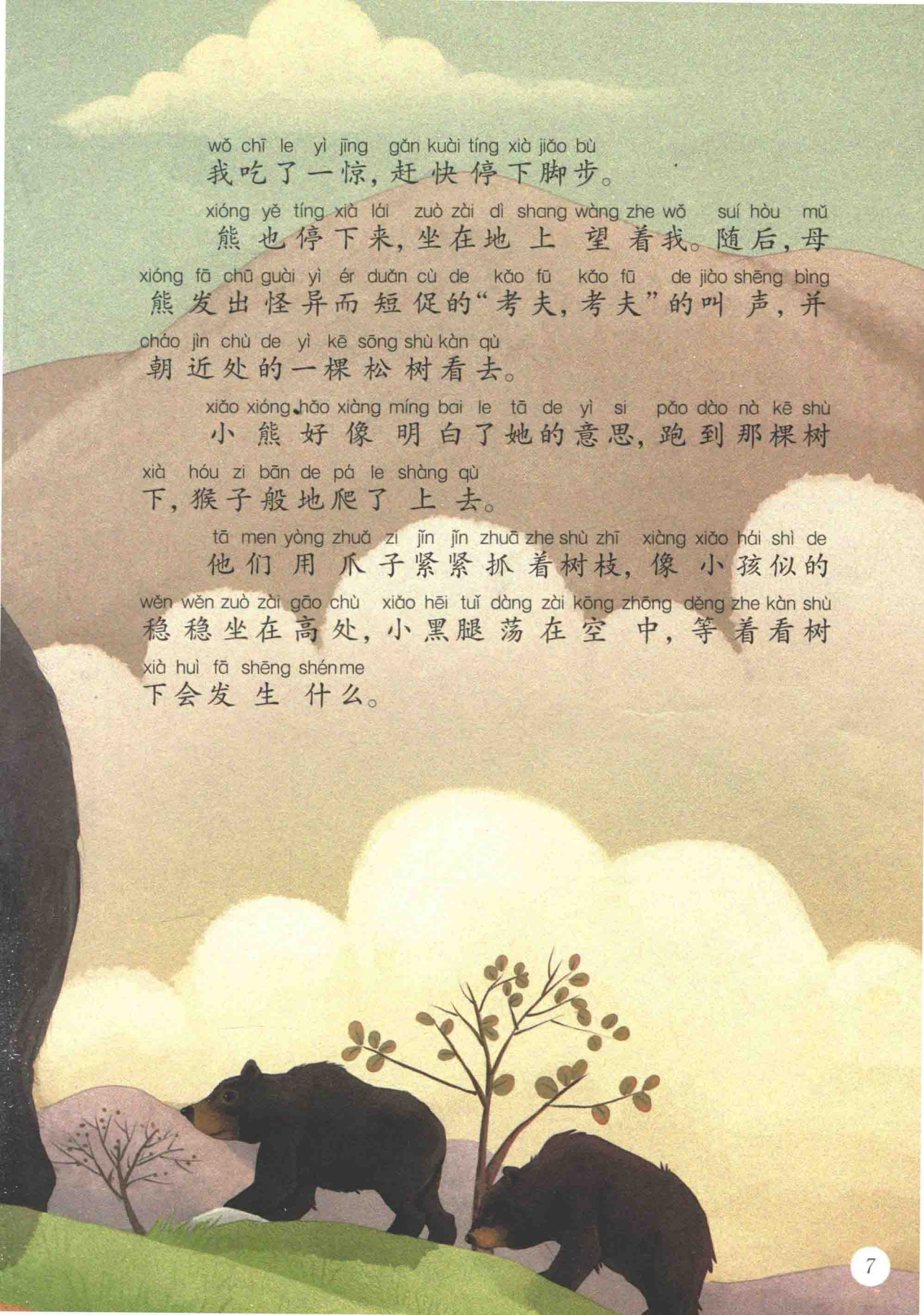


wǒ chī le yì jīng gǎn kuài tíng xià jiǎo bù
我吃了一惊，赶快停下脚步。

xióng yě tíng xià lái zuò zài dì shàng wàng zhe wǒ suí hòu mǔ
熊也停下来，坐在地上望着我。随后，母
xióng fā chū guài yì ér duǎn cù de kǎo fū kǎo fū de jiào shēng bìng
熊发出怪异而短促的“考夫，考夫”的叫声，并
cháo jìn chù de yì kē sōng shù kàn qù
朝近处的一棵松树看去。

xiǎo xióng hǎo xiàng míng bai le tā de yì si pǎo dào nà kē shù
小熊好像明白了她的意思，跑到那棵树
xià hóu zi bān de pá le shàng qù
下，猴子般地爬了上去。

tā men yòng zhuǎ zi jǐn jǐn zhuā zhe shù zhī xiàng xiǎo hái sì de
他们用爪子紧紧抓着树枝，像小孩似的
wěn wěn zuò zài gāo chù xiǎo hēi tuǐ dàng zài kōng zhōng děng zhe kàn shù
稳稳坐在高处，小黑腿荡在空中，等着看树
xià huì fā shēng shén me
下会发生什么。



mǔ xióng yòng hòu tuǐ chēng zhí shēn qū màn màn cháo wǒ kào jìn
母熊用后腿撑直身躯，慢慢朝我靠近，

wǒ gǎn dào fēi cháng bù ān
我感到非常不安。

tā guāng jiǎo zhàn lì jiù yǒu liù yīng chǐ gāo xiǎn rán tā yǐ qián
她光脚站立就有六英尺高，显然，她以前

cóng wèi tīng shuō guò rén lèi yǎn jīng de mó lì
从未听说过人类眼睛的魔力。

zhè shí tā fā chū le yī shēng dī chén de jiào shēng wǒ shǒu tóu
这时，她发出了一声低沉的叫声，我手头

lián yī gēn zì wèi yòng de gùn zǐ dōu méi yǒu jìn guǎn yǐ qián wǒ xiāng xìn
连一根自卫用的棍子都没有，尽管以前我相信

xióng bú huì shāng rén dàn hái shì zhǔn bèi tuì huí jiǔ diàn
熊不会伤人，但还是准备退回酒店。





rán ér jiù zài guān jiàn shí kè mǔ xióng zài lí wǒ zhǐ yǒu sān shí yīng
然而就在关键时刻，母熊在离我只有三十英
chǐ yuǎn de dì fāng tíng xià le jiǎo bù jì xù píng jìng de kàn zhe wǒ
尺远的地方停下了脚步，继续平静地看着我。

tā chí yí le zú zú yǒu yì fēn zhōng zuì hòu rèn dìng yǎn qián zhè
她迟疑了足足有一分钟，最后认定：眼前这
rén sì hū méi yǒu è yì dàn tā hái shì yào jǐn shèn duì dài bù néng chū
人似乎没有恶意，但她还是要谨慎对待，不能出
rèn hé pī lòu bì xū xíng yǐng bù lí de bǎo hù yòu zài
任何纰漏，必须形影不离地保护幼崽。

tā tái qǐ tóu kàn zhe liǎng gè bǎo bèi zuǐ li fā chū le dú tè de jiào
她抬起头看着两个宝贝，嘴里发出了独特的叫
shēng shù shàng de xiǎo xióng xiàng guāi hái zǐ sì de tiào xià lái yí diǎn yě
声。树上的小熊像乖孩子似的跳下来，一点也
bú bèn zhuō
不笨拙。

tā men qīng yíng de cóng yí gè shù chà tiào dào lìng yí gè shù chà yì
他们轻盈地从一个树杈跳到另一个树杈，一
zhí tiào dào le dì miàn shàng rán hòu hé mǔ xióng yì qǐ jìn le shù lín
直跳到了地面上，然后和母熊一起进了树林。

kàn dào zhè yàng guāi qiǎo de xiǎo xióng wǒ jué de shí fēn yǒu qù tā men
看到这样乖巧的小熊，我觉得十分有趣，他们
duì mā ma wéi mìng shì cóng dàn wǒ hěn kuài jiù fā xiàn le qí zhōng de yuán
对妈妈唯命是从。但我很快就发现了其中的原
wěi yào shì bù tīng huà mǔ xióng jiù huì dǎ pì gu téng de tā liǎ áo áo jiào
委，要是不听话，母熊就会打屁股，疼得他俩嗷嗷叫。





duì xióng de jiā tíng shēng huó yǒu le zhè yàng xì zhì de liǎo jiě lǐng wǒ
对熊的家庭生活有了这样细致的了解令我

hěn xīng fèn nǎ pà zhǐ guān chá dào zhè yì diǎn wǒ yě bù xū cǐ xíng
很兴奋,哪怕只观察到这一点,我也不虚此行。

dàn shì jiǔ diàn de péng you shuō yào guān chá xióng zhè lǐ hái bú shì
但是酒店的朋友说,要观察熊,这里还不是

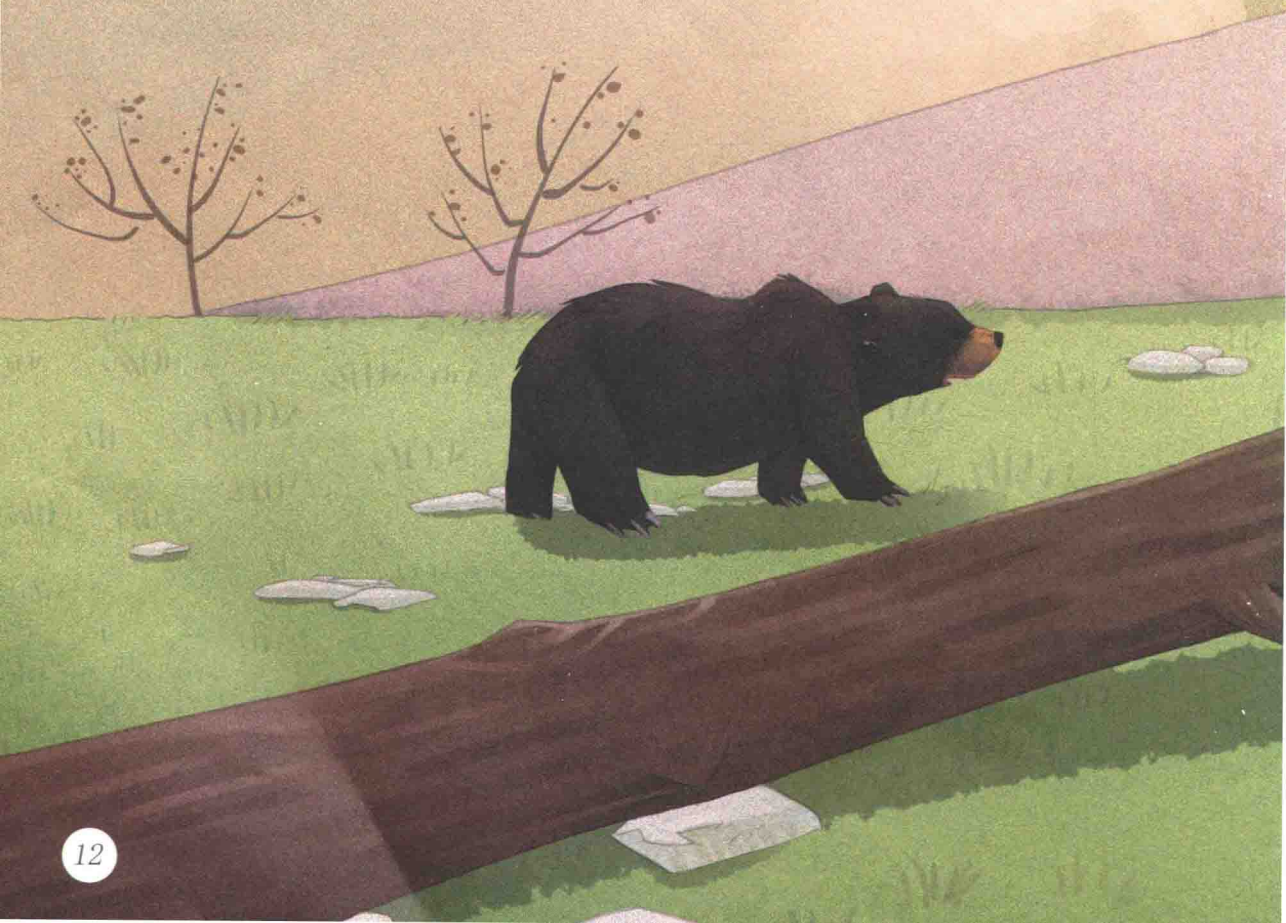
zuì lǐ xiǎng de dì fang
最理想的地方。

wǒ yīng dāng zài wǎng qián zǒu sì fēn zhī yī yīng lǐ shēn rù lín
我应当再往前走四分之一英里,深入林

zhōng de lā jī duī zài nà lǐ kě yì bǎo yǎn fú
中的垃圾堆,在那里可一饱眼福。

dì èr tiān yì zǎo wǒ qù le sōng lín lǐ xióng de yàn huì tīng duǒ
第二天一早,我去了松林里熊的宴会厅,躲

zài fù jìn de cǎo cóng lǐ
在附近的草丛里。





méi guò duō jiǔ yì zhī dà hēi xióng bù shēng bù xiǎng de zuān chū shù lín
没过多久,一只大黑熊不声不响地钻出树林

lái dào lā jī duī fān nòng zhe lā jī kāi shǐ jìn shí
来到垃圾堆,翻弄着垃圾开始进食。

tā tè bié jǐn zhāng yì yǒu fēng chuī cǎo dòng jiù zhí qǐ shēn xiàng sì zhōu
他特别紧张,一有风吹草动就直起身向四周
zhāng wàng yì tīng dào shén me xiǎng dòng jiù xià de gǎn jīn pǎo chū jǐ mǎ yuǎn
张望,一听到什么响动就吓得赶紧跑出几码远。

hòu lái yòu lái le yì zhī xióng yuán lái de nà zhī biàn shù qǐ ěr duo cuàn
后来又来了一只熊,原来的那只便竖起耳朵窜
jìn le sōng lín xīn lái de yě yí yàng xiǎo xīn yì yì de
进了松林。新来的也一样,小心翼翼地。

hòu lái wǒ xiǎng kàn de gèng qīng chu yì xiē huàng dòng le guàn mù tā
后来我想看得更清楚一些,晃动了灌木,他
tīng dào dòng jìng yí xià zi pǎo diào le
听到动静一下子跑掉了。

